

1. 目的

海外の日本語教育機関等で日本語を学習し、優秀な成績を修めている者を日本に招へいし、講義及び研修旅行等を通じて、日本語及び日本の文化、社会への理解を深め、日本語学習奨励の一助とすることを目的とします。

2. 研修期間(15日間)

2017年9月6日(水)～9月20日(水)

3. 研修場所・宿舎

独立行政法人国際交流基金 関西国際センター
住所 〒598-0093 大阪府泉南郡田尻町
りんくうポート北 3-14
Website: www.jfkc.jp/

4. 研修内容(予定)

- (1) 日本語・日本事情の講義
- (2) 日本文化体験
- (3) 文化施設、史跡等見学
- (4) ホームビジット

5. 申請資格

次のすべてに該当する者。

- (1) 海外の日本語教育機関等で現在日本語を学習している者または学習を修了した者。
- (2) 申請の時点で初級(原則として300時間以上履修)を修了あるいはそれ以上の能力を有すると認められる成績優秀な者。研修の実施上、本研修の選考試験問題50点以上の日本語能力を有することを目安とする。日本語能力試験であればN4または旧日本語能力試験3級以上の保持者とする。

1. Purpose

This program is intended to offer outstanding students of the Japanese language at universities, colleges, and educational institutions abroad the opportunity to visit Japan and to deepen their knowledge of the Japanese language, society, and culture for the purpose of further encouragement of their study.

2. Program Period (15 days)

From September 6 (Wed.), 2017,
to September 20 (Wed.), 2017

3. Location of the Training and Accommodation

The Japan Foundation
Japanese-Language Institute, Kansai
3-14 Rinku-port Kita, Tajiri-cho, Osaka
598-0093, Japan
Website: http://www.jfkc.jp/index_en.html

4. Contents of the Program (tentative)

- (1) Lectures on the Japanese language, and social and cultural aspects of Japan
- (2) Experience of Japanese culture
- (3) Visit to cultural facilities and historical sites, etc.
- (4) Home visit

5. Eligibility

Applicants must meet all of the following requirements:

- (1) Are studying or have finished studying the Japanese-language at overseas educational organizations such as universities.
- (2) As a rule, have achieved superior marks in completion of the basic level (more than 300 class hours), have achieved more than 50 points in the First Phase Test, or have attained more than Level N4 of the Japanese-Language Proficiency Test or Level 3 of the old JLPT.

- (3) 全期間を通じて研修に参加できる者
- (4) 現在日本語教師でない者。
- (5) 申請の時点で、日本語教師として採用されることが決定していない者。
- (6) 在外公館内部の関係者とみなされる者でない者。
- (7) 研修開始日現在、満 18 歳以上 55 歳未満の者。満 20 歳未満の場合は、保護者の了解を得ていること。
- (8) 研修開始日現在で過去 5 年以内に日本に継続して 7 日間を超えて滞在したことがない者。
- (9) 心身ともに健康な者。
- (10) 日本の義務教育を 3 年以上受けた者でない者。
- (11) 平成 30 (2018) 年 3 月末日以前に、他の研修・留学等で日本に来る予定がない者。
- (12) 日本と国交のある国の国籍を有し、かつ、申請を行う在外公館または国際交流基金海外拠点所在地の国籍または永住権を有する者。

- (3) Able to take part in the entire program.
- (4) Are currently not Japanese-language teachers.
- (5) Do not have a job offer to be employed as a Japanese-language teacher at the time of application.
- (6) Are not a staff member of the Japanese embassies or consulates.
- (7) Are between the ages of 18 and 54 at the starting day of the program. If the nominee is under 20 years of age, the consent of a parent or guardian is required.
- (8) Have not stayed in Japan for more than seven consecutive days in the last five years at the starting day of the program.
- (9) Are in good physical and mental health.
- (10) Have not received compulsory education in Japan more than three years.
- (11) Are not scheduled to come to Japan for study or language training except under this program by the end of March, 2018.
- (12) Have the nationality of a country which has diplomatic relations with Japan, and have the nationality or permanent residency of a country where the relevant Japan Foundation overseas office or Japanese embassy or consulate is located.

6. 関西国際センターの提供する費用、手当および施設

センターは、研修参加者に対し、次の(1)～(7)の費用の負担、現物支給及び施設の提供を行います。

(1) 航空券

センターは居住地最寄りの空港と関西国際空港との間の最短経路による往路及び復路の国際航空券（エコノミークラス）を支給します。

航空券は、E チケット等により送付しますの

6. Expenses, Allowances and Facilities to be provided by the Institute

The Institute will bear the expenses, or will provide the participants with allowances and facilities, as stipulated in the following articles:

(1) Air Ticket

The Institute will provide them with round-trip airline tickets (discount economy class) between the airport nearest from their residence and the Kansai International Airport (Osaka, Japan) by the most reasonable or economical route.

The ticket will be sent to them by e-mail and

で、これを利用してください。研修参加者が自分で購入した航空券の費用を、センターが後日支給することはできませんのでご注意ください。また、往路、復路とも、原則として、研修参加者の希望による経路の変更はできません。

支給された航空券は、払い戻しできません。航空券を支給された参加者が、事前連絡なしに予定の航空便に搭乗しなかった場合、参加者は航空賃に関し国際交流基金へ弁済するものとします。出発前に搭乗できない事由が発生した場合は、利用する航空便の運行会社およびセンターや現地の担当者へ連絡し、フライトのキャンセルについて相談するようにしてください。

帰国時に私的な理由により第三国に立ち寄ることはできません。

なお、センターが手配したフライトスケジュールの都合で、研修期間の開始日以前に来日、または最終日の翌日以降に離日することとなった場合には、そのために生じた追加の宿泊及び食費はセンター側が規定に基づき負担します。

(2) 空港利用税・出国税

研修参加者が日本に渡航するために支払う空港利用税や出国税は、領収書の提出を条件に、後日センターがその費用を支給します。旅券及び査証の取得にかかる費用は支給されません。

(3) 宿舎

研修期間中、参加者には関西国際センター内の宿泊室（シングル・ルーム）が無料で提供されます。また、センターが企画する研修旅行等の際の宿舎も、センター側の負担で用意します。研修旅行中は相部屋となる可能性があります。プログラムのある日の前日は外泊できません。

the purchased tickets should not be abandoned. The Institute is not able to reimburse them for the cost of any ticket purchased by themselves. In principle, concerning the trips both to and from Japan, the route cannot be changed to suit personal requests.

The provided ticket cannot be refunded. If there will be any trouble and you cannot board on the flight provided by the Institute, please contact the airline counter, the Institute or the officer in charge in your country to ask for cancellation or change of the flight. In case of No-Show, you need to pay the airfare for the Institute.

You cannot visit other countries for any private purpose when you return to your own countries.

If the flight schedule arranged by the Institute makes it necessary for them to arrive in Japan earlier than the starting day of the official program period, or to leave Japan later than the last day of the period, the Institute will provide them with accommodations and meals in accordance with the regulations of the Institute for these additional days in Japan.

(2) Airport Tax and Foreign Travel Tax

If the participants pay any airport tax or foreign travel tax on their trips to Japan, the Institute will pay them the cost of such taxes after their arrival at the Institute, in exchange of the receipts. However, the Institute will not pay the cost of their passports and visas.

(3) Accommodations

During the period of the program, a single room in the Institute will be provided for each participant for free of charge. While they are away from the Institute on trips arranged by the Institute, accommodations will be provided by the Institute. In the case of field trips, they may be required to share a room. They are not

(4) 食費

研修期間中の食事及び食費は次の通り支給されます。

センター内の食堂で、朝食、昼食及び夕食を食べることができます。

センターは、1日当り、食費として3,000円を支給します。40%は現金で、残りの60%はセンター内の食堂でのみ利用可能なプリペイドカードとして支給されます。食堂で使用されなかったポイントの払い戻しはできません。また、センターが企画する外出・旅行やパーティー等で、センターが食事を手配する場合には、その分の食費は支給されません。現金分は、研修開始時のオリエンテーションで配布します。

(5) 研修補助費

研修に参加するために必要な公共交通機関の交通費及び通信費等を現物支給します。

(6) 海外旅行保険

センターは、研修期間中、研修参加者に保険会社の海外旅行傷害保険を付保します。その支払の条件は契約の約款の規定によります。

既往症、慢性疾患、むちうち、腰痛、歯科治療、妊娠、出産、早産または流産に起因した疾病、自動車等の運転による傷害には、この保険は適用されません。

allowed to stay out of the Institute on weekdays.

(4) Meals

During the period of the program, meals and allowances for meals will be provided as follows.

Participants can take breakfast, lunch and dinner at the cafeteria inside the Institute.

The Institute will provide participants with meal allowances of 3,000 yen for each day. 40% of the meal allowances will be given to them in cash money, while the remaining 60% will be given to them in the form of a prepaid card that can be used only in the cafeteria inside the Institute. Note that the Institute will not reimburse them by cash for any unused points of the prepaid card. When meals are arranged by the Institute during site visits, trips, or parties, the meal allowances will not be given accordingly. The cash allowances will be paid to them at the orientation of the program.

(5) A set amount of in-kind allowances necessary for the participation in the program such as public transportation tickets will be provided.

(6) Overseas Travel Insurance

The participants will be insured with an overseas travel insurance policy during the period of the program. The detailed coverage conditions are defined in the contract between the insurance company and the Institute.

Chronic or preexisting disease or injury contracted before the arrival to Japan, cervical syndrome (so called "whiplash syndrome"), backache, dental care, pregnancy, childbirth, and diseases arising from premature birth or miscarriage, and injury by driving motorcars are not included in the coverage.

センターは、この保険の補償の範囲を超える措置はできません。

(7) 研修カリキュラムに関する費用

研修の受講料は徴収されません。カリキュラムの中で使用される教材類はセンターが支給します。また、カリキュラムの中で企画される視察や旅行の費用は、センターが負担します。

7. 滞在延長

研修期間終了前後の日本滞在延長は認めません。

8. 研修参加者の義務

研修参加者は研修期間中、次の(1)から(13)の義務を負います。次の義務のいずれかに著しく違反した場合には、後述により、その研修参加者の研修が中止されることがあります。

- (1) 日本国の法令を守る。なお、日本では、満20歳未満の者の飲酒・喫煙は禁止されています。
- (2) 研修プログラムのカリキュラムに定められた研修内容を誠実に実行する。
- (3) 本プログラムによる来日・日本滞在を他の目的・活動に利用しない。
- (4) 法令により在留資格上認められない行為・活動を行わない。また、いかなる就業行為も行わない。
- (5) 研修参加者は、集団での研修に参加することを前提に招へいされたことを理解し、センターの指示に従って、すべての研修活動に参加する。
- (6) センターが指定したフライトスケジュールの到着日より前に来日しない。
- (7) 研修期間中に、一時帰国や第三国への旅行をしない。

The Institute cannot bear any responsibility beyond the coverage of this insurance.

(7) Expenses Concerning the Curriculum

There are no tuition or admission charges to be paid by the participants. The Institute will provide the study materials used in the curriculum, and pay for the expenses for visits or trips in the programs.

7. Extension of Stay in Japan

The participants cannot be permitted on extension of stay with any reason beyond their official period of the program.

8. Obligations of the Participants

During the period of the program, the participants will be under the obligations stipulated in the following items. If there is a serious violation of any of these obligations on their side, their participation might be cancelled by the Institute.

- (1) To obey the laws of Japan. The consumption of alcoholic beverages and smoking is forbidden in Japan for persons under the age of 20.
- (2) To undertake the educational training according to the curriculum of the program with sufficient sincerity.
- (3) Not to make use of their coming to Japan and stay in Japan on this program for any other purpose or activities.
- (4) Not to take part in any activities that are not allowed under their visa statuses, not to engage in any job or work.
- (5) To understand that the participants are invited as members of a group, and to attend all the activities of the program, under the direction of the Institute.
- (6) Not to come to Japan earlier than the arrival date of the flight schedule arranged by the Institute.
- (7) Not to go abroad or return to their home countries during the program.

- (8) 帰国時に私的な理由により第三国に立ち寄らない。
- (9) 研修が終わり次第、直ちに帰国する。
- (10) 研修参加に際して、家族同伴で来日してはならない。
- (11) 『関西国際センター研修参加者規則』を遵守する。
- (12) センターが過去の研修参加者を対象にフォローアップ調査を実施する際、回答に協力する。
- (13) 感染症の予防及び感染症の患者に対する医療に関する法律」（平成十年法律第 114 号）に規定する感染症に感染した場合はただちにセンターに報告する。

- (8) Not to visit the third countries for any private purposes on the way home.
- (9) To leave Japan on the flight arranged by the Institute as soon as their official period of the program is over.
- (10) Not to be accompanied by their family members.
- (11) To observe the “Rules and Regulations for the Participants of the Japanese-Language Programs” of the Institute.
- (12) To cooperate with the Institute and fill out the questionnaire when the Institute conducts a follow-up survey.
- (13) To report the Institute immediately when the participants are infected by infectious diseases prescribed in the Prevention of Infectious Diseases and Medical Care for Infectious Patients Act (Act No. 114 of 1998)

9. センターが参加者の招へいを中止する場合

研修参加者が、次の（1）から（5）のいずれかに該当するとセンターの所長が判断した場合、センターは当該研修参加者の研修を中止し、帰国させることができます。

- (1) 研修参加者の心身の健康上の理由のため、それ以上の研修参加が不可能または不適當なとき。
- (2) 研修参加者が、上記 8. に記した研修参加者の規則に著しく違反したとき。
- (3) 研修参加者が、研修プログラムの目的に合った研修活動を行わないとき。
- (4) 研修参加者が、申請書等の書類に虚偽の記載をしていたとき。
- (5) 申請時に申請資格を有していた者が、研修開始時まで資格を失っていた場合には、招へいを取り消すことがある。

9. Rules Concerning the Cancellation of Participation

The Institute may cancel their participation in the program and send them home during the course of the program, if the Director of the Institute judges that any one of the following situations occurred:

- (1) Their physical or mental health that has made it impossible or unsuitable for them to continue participation in the program any further.
- (2) They have seriously violated the obligations stipulated in Article 8 above.
- (3) They do not devote themselves to the activities required in the curriculum that are designed to realize the aims of the program.
- (4) There was a false description in their application forms or other documents.
- (5) The Institute may cancel the invitation if the participant becomes disqualified, as of the starting day of the program.

10. 事業情報の公開

- (1) 採用された場合、採用者の氏名、性別、所属

10. Disclosure of Information

- (1) Details of the participant to the program, such

機関(学校)、国名等の情報は、研修実施案内、事業報告書及び事業実績として公表されるほか、ホームページ、その他の広報資料において公表されます。

- (2) 「独立行政法人等の保有する情報の公開に関する法律」(平成13年法律第140号)に基づく開示請求が国際交流基金に対してなされた場合、同法に定める不開示情報を除き、提出された申請書類等は、原則として開示されません。

11. 個人情報の取扱い

- (1) 国際交流基金は、平成17年4月1日から施行された「独立行政法人等の保有する個人情報の保護に関する法律」(平成15年法律第59号)に基づき、個人情報を取り扱う際には、適正な収集・利用・管理を行います。国際交流基金の個人情報保護への取り組みについては、以下のウェブサイトをご覧ください。

http://www.jpff.go.jp/j/policy_j/privacy.html

- (2) 提出された申請書および関連書類は一切返却致しません。
- (3) 申請書に記入される連絡先に、他の基金事業についてご案内をお送りすることがあります。
- (4) 採否審査および事業評価のため、申請書および添付書類を外部有識者等に提供することがあります。
- (5) 採用された場合、採用者(研修生)の氏名、性別、所属機関(学校)、国名等の情報を研修実施案内に公表するほか、国際交流基金の事

as name, gender, nationality and affiliation will be made public in the detailed annual report, program report, program guideline, the Japan Foundation's website and other publication materials.

- (2) When a request for information based on the "Law Concerning the Disclosure of Information Held by Independent Administrative Institutions, etc." (Law No. 140 of December 5, 2001), is received, materials such as submitted application forms will be disclosed, unless stipulated by law as not to be disclosed.

11. Personal Information

- (1) The Japan Foundation will appropriately handle personal information in accordance with the "Law Concerning Access to Personal Information Held by Independent Administrative Institutions etc." (Law No. 59 of 2003) the Program Guide of the Institute, and may also be made public in the Detailed Annual Report of the Japan Foundation Activities, the Annual Report, the Japan Foundation's website and other publications. They are also used in compiling statistics on above publications
- (2) The application form and other related documents cannot be returned to the applying institution under any circumstances.
- (3) There may be cases in which the Japan Foundation uses the information written on the application form to inform you of other the Japan Foundation's activities or to send you some public relations materials.
- (4) Copies of applications and attached materials may be provided to outside consultants in order to facilitate the screening process and to analyze for evaluation of the program.
- (5) Details of the participants, such as name, gender, affiliation (school), country will be on the Program Guide of the Institute, and may also

業実績、年報、ホームページ等に公表します。
また、統計資料を作成し、上記資料に掲載するために利用します。

- (6) 事業評価および学術研究の資料作成のため、採用者および所属機関の情報を利用することがあります。
- (7) 研修実施のため、採用者の氏名、性別、生年月日、所属機関、国名、自宅住所、研修期間等に関する情報を以下の機関に提供します。

-日本国外務省および関連各公館（ビザ手配および参加関連書類送付のため）

-保険会社およびその代理店（海外旅行傷害保険加入のため）

-関係各航空会社（航空券手配のため）

-関係国内旅行会社、宿泊施設（研修旅行等の実施のため）

-関係自治体、文化・教育団体（学校等）および文化専門家、ホストファミリー（各種文化プログラム実施のため）

- (8) 事業終了後に、本件事業のフォローアップのためのアンケートをお願いすることがあります。
- (9) 本研修への申請においては、上記の内容を申請機関から候補者にお伝え下さるようお願いいたします。

be made public in the Detailed Annual Report of the Japan Foundation Activities, the Annual Report, the Japan Foundation's website and other publications. They are also used in compiling statistics on above publications.

- (6) Details of the participants are used in analysis for evaluation of the programs and for other academic purposes.

- (7) In the process of running the program, details of the participants, such as name, gender, date of birth, affiliation, country, home address and program period will be provided to the following institutions:

- the Japanese Ministry of Foreign Affairs and its overseas entities (for issuing visa and sending documents concerning the participation to the program)

- the insurance company and its agencies (for overseas travel accident insurance)

- the related airline companies (for issuing air tickets)

- the related travel agencies and hotels (for study trips)

- the local governments, cultural or educational entities (such as schools), cultural specialists and host families (for cultural activities)

- (8) There may be cases in which the Japan Foundation sends questionnaires to the addresses written on the application form after the program has ended.

- (9) For application to the program, please make sure the applying organization explains about each items indicated above to the nominated applicant.

12. その他

帰国後1ヶ月以内に報告書(日本語)を基金海外拠点に提出、もしくは当センターへ返送していただきます。

12. Others

Participants are required to submit a written report (in Japanese) on their impressions or thoughts of the program through the Japan Foundation overseas office or send it to the Institute within one month of returning home.